2017KO UZTAILAREN 20AN UDALBATZA OSOAK EGINDAKO OHIKO BATZARRALDIAREN AKTA.

ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL AYUNTAMIENTO PLENO EL 20 DE JULIO DE 2017

LEKUA: Beasaingo Udaletxea.
ARETOA: Batzar Aretoa.
EGUNA: Hogeia.
HILABETEA: Uztaila.
URTEA: Bi mila eta hamazazpi
HASIERAKO ORDUA: Arratsaldeko zazpiak.
BATZARRALDIAREN IZAERA: Ohikoa.
DEIALDIA: Lehena.
OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA: Hamazazpi (17)
UDALBURUA: AITOR ALDASORO ITURBE

LUGAR: Ayuntamiento de Beasain
LOCAL: Salón de Plenos
DIA: Veinte.
MES: Julio.
AÑO: Dos mil diecisiete.
HORA DE COMIENZO: Diecinueve horas.
CARACTER DE LA SESION: Ordinaria.
CONVOCATORIA: Primera.
NUMERO DE MIENBROS QUE LA COMPONEN: Diecisiete (17)

BILDUAK/REUNIDOS:

EAJ-PNV udal taldekoak:

LEIRE ARTOLA UGALDE
MALU VALLES FERNANDEZ
EDORTA DIAZ DEL RIO
…………..
ENKARNI ARRIETA TELLERIA
JON OLANO ARRESE
ELENA RUIZ ZABALA

Beasaingo EH BILDU udal taldekoak:

KOLDO AGIRRE MUJIKA
GARBIÑE ZURUTUZA FERNANDEZ
AITOR LARBURU IZAGUIRRE
MIREN AMAIA BARANDIARAN VELEZ DE MENDIZABAL
AITOR MARTIN URTEAGA OSINALDE
ZEZILIA HERRADOR GARIN

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal taldekoak:

SANTIAGO URDAMPILLETA DOS SANTOS
ANGEL REDONDO FERNANDEZ

ETORRI GABEA:

EAJ-PNV udal taldekoa:

XABIER MATARRANZ RICO

IDAZKARIA/SECRETARIA:
ITZIAR AROSTEGI APAOLAZA

Bileran, LURDES ALEGRIA LASA, kontuhartzaileak ere, parte hartzen du. Baita ere Aitziber Yurrebaso andreak, bat-bateko itzultzaile lanetan.

A la reunión también han asistido la interventora LURDES ALEGRIA LASA y Aitziber Yurrebaso como interprete.

1.- AURREKO AKTA. 2017ko ekainaren 26ko akta onartzeko proposamena.

1.- ACTA ANTERIOR. Aprobación del acta del 26 de junio de 2017.

2017ko ekainaren 26ko aktaren berri eman ondoren, aho batez onartu da berarekiko zer esanik ez dagoelako.

Tras informar el acta del 26 de junio de 2017, se ha aprobado por unanimidad.

2.- KONPROMISUZKO KREDITUAK. Konpromisozko kredituen eranskinaren aldaketa-proposamena.

2.- CRÉDITOS DE COMPROMISO. Propuesta de modificación del Anexo de Créditos de Compromiso.

Alkate jaunak ezagutzera eman du, Antolakuntza batzordeko proposamena:

El Sr. Alcalde ha informado la propuesta de la Comisión de Organización.

"*AURREKARIAK*

ANTECEDENTES

1.- 2016ko abenduaren 22an Udalbatzak 2.017ko ekitaldiko aurrekontu orokorra onartu zuen, bertan, beste batzuen artean, Konpromisozko Kredituen Eranskina zuela, ondorengo kontzeptu eta kopuruekin:

1.- Con fecha 22 de diciembre de 2.016 el Ayuntamiento Pleno aprobó el presupuesto general para el ejercicio 2017 comprensivo, entre otros documentos, del Anexo de Créditos de compromiso que contenía:

Egitasmo Orokorra:
2018 urtea: 61.710,00
2019 urtea: 143.990,00
2020 urtea: 123.420,00

Plan General:
Año 2018: 61.710,00
Año 2019: 143.990,00
Año 2020: 123.420,00

2.- 2017-07-07an Kontratazio Mahaiak, Gobernu Batzordeak Egitasmo Orokorra idazteko lanen kontratazioko lizitazioa hutsik uztea erabaki zuen.

2.- Con fecha 7-07-2017 la Mesa de Contratación acordó dejar desierta la licitación para la contratación de la redacción del Plan General de Beasain acordada por la Junta de Gobierno Local.

Egoera horrek, hasiera batean aurreikusitako egikaritze epeak atzeratu egiten ditu, eta hori dela eta beharrezkoa da etorkizuneko ekitaldietarako aurreikusitako kredituak egokitzea.

Dicha circunstancia retrasa los plazos de ejecución inicialmente previstos, lo que requiere una adecuación de los créditos previstos para los ejercicios futuros.

Hori guztia ikusirik, Udalbatzaren onespenerako aurkezten da ondorengo PROPOSAMENA

Es por ello que se somete la siguiente PROPUESTA a la consideración del Ayuntamiento Pleno,

Lehenik.- Egitasmo Orokorra idazteko urte anitzeko gastuari dagokionean Konpromisozko

Primero.- Modificar el Anexo de Créditos de Compromiso en lo relativo al gasto plurianual para

Kredituen Eranskina aldatu eta ondoren adierazten den bezala ezartzea:

Egitasmo Orokorra:
2018 urtea: 102.850,00
2019 urtea: 164.560,00
2020 urtea: 20.570,00
2021 urtea: 102.850,00

Bigarren.- 15 egun Jendaurrean jartzea eta epe horretan erreklamaziorik aurkezten ez bada behin betirako onartutzat emango da."

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, aho batezko emaitza izan da.

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

3.- EOIZ. Arangoiti Egoitzaren teilatua zaharberritzeko obrek sortzen duten Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Zergaren hobari eskariari buruzko proposamena.

Alkate jaunak ezagutzera eman du, Antolakuntza batzordeko proposamena:

"*GAIA: Arangoiti Egoitzaren teilatua zaharberritzeko obrek sortzen duten Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Zergaren hobari eskaria.*

Eraikuntza, Instalazio eta Obren gaineko Zerga erregulatzen duen Udal Ordenantzak ondorengo hobaria jasotzen du:

%95era bitarteko hobaria, eraikuntzak, instalazioak eta obrak interes berezikoak edo udal onurakoak izendatuta daudenean, etxebizitza babestuak barne, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak gertatzeagatik. Izendapena eta hobariaren ehunekoa Udal Batzarrak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin.

la redacción del Plan General, resultando del siguiente modo:

Plan General:
Año 2018: 102.850,00
Año 2019: 164.560,00
Año 2020: 20.570,00
Año 2021: 102.850,00

Segundo.- Someter a exposición pública por espacio de 15 días, transcurridos los cuales sin que se presenten reclamaciones, se tendrá por definitivamente aprobado."

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Tras realizar la votación el resultado ha sido unanime.

En consecuencia, la propuesta se ha aprobado con la mayoría absoluta.

3.- ICIO. Propuesta de bonificación del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras correspondiente a la obra para rehabilitación de la cubierta de la Residencia Arangoiti.

El Sr. Alcalde ha informado la propuesta de la Comisión de Organización:

ASUNTO: Solicitud de bonificación del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras correspondiente a la obra para rehabilitación de la cubierta de la Residencia Arangoiti.

La Ordenanza reguladora del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras establece la siguiente bonificación:

Bonificación de hasta el 95% a favor de las construcciones, instalaciones u obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal, incluidas las viviendas de protección oficial, por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración, así como la determinación del porcentaje a bonificar, al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por el voto favorable de la mayoría simple de sus miembros.

Antolakuntza Batzordearen iritziz, goian aipatutako interes bereziko eta udal onurako zirkunstantzia sozialak betetzen dira eta beraz, Udalbatzari ondorengo akordioa PROPOSATZEN dio:

Arangoiti Egoitzaren teilatua zaharberritzeko lanen ondorioz sortzen duten Eraikuntza, Obra eta Instalazioen gaineko Zergan %95eko hobaria onartzea."

La Comisión de Organización estima que se trata de obras de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, y por ello PROPONE al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente acuerdo:

Conceder una bonificación del 95% de la cuota en el Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras que se devengue como consecuencia de los trabajos de rehabilitación de la cubierta de la Residencia Arangoiti."

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Bozketa eginda, aho batezko emaitza izan da.

Tras realizar la votación, el resultado ha sido por unanimidad.

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

En consecuencia, se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.

4.- AGENDA 21. Beasaingo iraunkortasunerako II ekintza-planaren onarpen proposamena.

4.- AGENDA 21. Propuesta de aprobación del II plan de acción hacia la sostenibilidad de beasain.

Alkate jaunak ezagutzera eman du, Lurralde batzordeko proposamena:

El Sr. Alcalde ha informado la propuesta de la Comisión de Territorio:

"*AURREKARIAK*

Beasain 2003an hasi zen eskualdeko beste 17 udalerriekin batera Agenda 21 prozesuan lanean. Beasaingo Diagnostikoa egin ondoren (bertan, Beasaingo gizarte, ekonomia eta ingurumenaren azterketa bat egiten da) 2006an Udalak Beasaingo Iraunkortasunerako Ekintza-plana onartu zuen osoko bilkuran. Ekintza-plan honek, iraunkortasunera bidean herrian aurrera eraman beharreko ekintzak zehazten zituen.

Ekintza-plan hau garatzen joan izan da eta 2015ean berau berrikusi eta egokitzeko beharra sumatu zuen Beasaingo Udalak. Honela, udalak geroztik abiatu duen berrikuspen prozesuaren helburua Beasaingo Iraunkortasunerako II. Ekintza-plana diseinatzea izan da.

Beasaingo Iraunkortasunerako II. Ekintza-planaren diseinua diagnosi fasetik abiatu zen, alegia, herriko errealitatearen esparru ezberdinen azterketatik.

"ANTECEDENTES

Beasain inició su andadura en el proceso de la Agenda 21 en el 2003, junto a los 17 municipios de la comarca. Después de redactar el Diagnóstico de Beasain (en el que se realizó un estudio de la sociedad, la economía y el medio ambiente de Beasain) el pleno aprobó el 1er Plan de Acción hacia la Sostenibilidad de Beasain en el 2006. Este Plan de Acción, detallaba las acciones a llevar a cabo en Beasain camino hacia la Sostenibilidad.

Este Plan de Acción ha ido desarrollándose y en el 2015 el ayuntamiento ha percibido la necesidad de revisarlo y adecuarlo. Así, el objetivo del proceso de revisión que el ayuntamiento inició desde ese momento, es el de diseñar el IIº Plan de Acción hacia la sostenibilidad de Beasain.

La elaboración del IIº Plan por la Sostenibilidad de Beasain se inicia con una la fase de diagnóstico, es decir, del análisis de la realidad de los diferentes ámbitos del municipio.

Honela, lehen urrats gisa, herriko diagnosiaren lehen zirriborro bat osatu zen. Dokumentu hau, egungo Beasaingo esparru ezberdinen inguruko informazioa biltzen duen dokumentu bat da, herriko errealitatea modu sintetikoan islatzea izan asmo duena. Diagnosi hau osatzeko, herriko zenbait eragilerekin elkarrizketak egin ziren 2016ko uztailetik irailera bitartean (jubilatuak, gazteak, merkatariak, ikastetxeetako eragileak, emakumeak, industria, etab.) eta herritar guztiei zuzendutako saio bat ospatu zen 2016ko urriaren 18an, herritarren ekarpenak jasotzeko eta herriari argazki fidelago bat ateratzeko.

Partehartze saio honetan, etorkizunean Beasainek lortu nahi dituen helburuen oinarriak finkatu ziren. Helburu horietan oinarrituta udalarekin adostu zen Beasaingo iraunkortasunerako II. Ekintza-planaren lehen zirriborro bat diseinatu zen. Ekintza-plan berri hau aurkeztu eta etorkizunean aurrera eramateko ekintza zehatzak identifikatu eta adostera zuzendutako lanketa bat egiteko, herritar guztiei zuzenduriko bigaren saio bat prestatu zen urriak 9an.

Azken saio honetan jasotako ekarpenekin osatu da Ekintza-planaren lehen zirriborroa. Zirriborro honen aurkezpena egin zen Zerbitzuak, Landa Ingurumena eta Ingurumen batzorderi azaroaren 29an eta ordezkari politikoen ekarpenak jasotzeko erabakia hartu zen, horretarako 2017ko urtarrila arteko epea emanez. Ekarpenik ez jasotzean epe hau otsailera bitarte luzatu zen. Epe honetan ez zen ekarpen berririk jaso.

Ekintza-planaren zirriborroaren azterketa teknikoa burutu da 2017ko martxotik ekainera, Ekintza-plana osatzen duten ekintzen bideragarritasun teknikoa aztertzeko eta lehentasuna eta epeak ezartzeko. Honekin Ekintza-planaren eraginkortasun eta funtzionalitatea ziurtatu nahi izan dira, kudeaketa-tresna gisa duen erabilgarritasuna bermatzeko.

OINARRI JURIDIKOAK

Iraunkortasunerako Ekintza-planaren berrikuspenerako Udalsarea 21ek EAE-ko Udalerrietarako Tokiko Agenda 21eko Ekintza Planak Berrikusteko sortu zuen Gida

Así, como primer paso, se ha elaborado el Diagnóstico para la Sostenibilidad Municipal. Se trata de un documento que recoge información sobre diferentes ámbitos municipales, y cuya finalidad es reflejar, de manera sintética, la realidad municipal. Con objeto de completar el diagnóstico se han realizado entrevistas con varios agentes municipales entre julio a septiembre del 2016 (asociación de jubilados, hosteleros, comercios, centros escolares, etc.) y se celebró una sesión participativa el 18 de octubre, para recoger las aportaciones de los ciudadanos y hacer una fotografía más fiel del municipio.

En estas sesiones participativas, se establecieron los objetivos que quiere alcanzar Beasain en el futuro. Teniendo en cuenta estos objetivos se diseñó el primer borrador del IIº Plan de Acción hacia la sostenibilidad de Beasain acordado con el ayuntamiento. Así, se celebró una segunda sesión participativa el 9 de noviembre, para presentar el nuevo Plan de acción e identificar y acordad las acciones significativas a realizar en el futuro.

Se ha completado un primer borrador del Plan de Acción de las aportaciones derivadas de la última sesión participativa. Se realizó una presentación de este borrador a la comisión de Servicios, Fomento rural y Medio Ambiente el 29 de noviembre y se acordó dar un plazo hasta enero del 2017 para recoger las aportaciones de los representantes políticos. Al no haber recibido ninguna aportación, este plazo se amplió hasta febrero. Finalizado el mismo no se recogió ninguna aportación nueva.

Se ha realizado un análisis técnico del borrador del II Plan de Acción, de marzo a abril del 2017, para estudiar la viabilidad técnica, la prioridad y plazos de cada una de las acciones que lo conforman. Así, se ha querido asegurar la eficiencia y funcionalidad del Plan de Acción, garantizando su utilidad como herramienta de gestión.

ORDENAMIENTO JURIDICO

Para la revisión del Plan de Acción por la sostenibilidad se ha utilizado la Guía Metodológica para la Revisión de Planes de Acción - Agenda Local 21 en municipios de la

Metodologikoa erabili da eta beraz Udalsarea 21ak berak dituen irizpide eta helburuetan oinarritu da.

Beasaingo udala 2006. urtetik, Udalsarea 21 kide da, hau Jasangarritasunerako Udalerrien Euskal Sarea da, euskal udalerrietako Tokiko Agenda 21ak dinamizatzen dituen koordinazio eta kooperazio foroa da, eta ekintza planak betearaztea sustatzen du.

Ondorioz, LURRALDE Batzordeak Udalbatza Osoari honako erabaki hau hartzeko proposamena egiten dio:

Lehenik: Beasaingo Iraunkortasunerako II. Ekintza-planaren behin-betiko dokumentuaren onarpena egitea."

CAPV, con los mismos criteriuos y objetivos establecidos por Udalsarea 21.

El Ayuntamiento de Beasain es miembro de Udalsarea 21 desde el 2016, esta es la Red Vasca de Municipios hacia la Sostenibilidad, foro de coordinación y cooperación que dinamiza las Agendas Locales 21 de los municipios vascos e impulsa la ejecución de los Planes de Acción.

En consecuencia, la Comisión de Lurraldea somete a la consideración del PLENO la siguiente propuesta de acuerdo:

Primero: APROBAR el documento correspondiente al II Plan de accio hacia la Sostenibilidad de Beasain"

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, aho batezko emaitza izan da.

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Tras realizar la votación el resultado ha sido por unanimidad.

En consecuencia, se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.

5.- BIKAIN ZIURTAGIRIA. BIKAIN- Euskararen Kalitate Ziurtagiria lortu ahal izateko ebaluazioa egiteko eskatzea.

Alkate jaunak ezagutzera eman du, Antolakuntza batzordeko proposamena:

"*AURREKARIAK*

Beasaingo Udalak 1995eko maiatzaren 17an onartu zuen Udal Administrazioko lehen euskara-plana.

Hauek dira Beasaingo Udalak onartutako euskararen erabilera planak:

1. *1995-1997. Kiroldegian, Gizarte Ongizate sailean eta udaltzaingoan jarri zen martxan.*
2. *1998-2002. Eginkizunen azterketan eta inplementazio lanean jarri zen indarra.*
3. *2003-2005. Helburu nagusiak: euskara zerbitzu hizkuntza izatea, euskara*

5.- CERTIFICADO BIKAIN. Propuesta de Solicitud de evaluación para obtener el Certificado de Calidad en la Gestión Lingüística- BIKAIN.

El Sr. Alcalde ha informado la propuesta de la Comisión de Organización.

"ANTECEDENTES

El Ayuntamiento Beasain aprobó el primer plan de uso del euskera el 17 de mayo de 1995.

Estos son los planes de uso aprobados por el Ayuntamiento de Beasain:

1. *1995-1997. Se implantó en el polideportivo y los departamentos de Bienestar Social y Policía Municipal.*
2. *1998-2002. Se hizo hincapié en las tareas a realizar por los trabajadores y trabajadoras y en su implementación.*
3. *2003-2005. Objetivos principales: que el euskera sea lengua de servicio a la*

Udaleko langileen arteko lan hizkuntza izatea, Udalaren jarduera-eremuetan hizkuntza-irizpideak ezartzea.

4. *2008-2012. Sail guztietan euskararen erabilera gehitzea, euskara herritarrekiko harremanetan zerbitzu hizkuntza, beste administrazio batzuekiko harreman hizkuntza eta udal barruko lan hizkuntza izatea ziren helburu nagusiak.*
5. *2014-2017. Plangintzaldi honetako helburu nagusia herritarren hizkuntza eskaerei era egokian erantzutea da. Eta horren haritik, udalak herritarrei zerbitzua emateko egiten dituen kontratuetan hizkuntza irizpideak txertatu ditu eta udaleko sail bakoitzak bere departamenduko hizkuntzaren kudeaketa egitea izango dira egiteko nagusiak.*

Bestetik, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak (HPS), Bikain ziurtagiriaren bitartez, arlo sozioekonomikoan ezarrita dituen helburu estrategikoekin lerrokatu nahi ditu herri-administrazioetako erabilera-planak. Horren helburua da erabilera-planak Bikain ereduaren arabera egituratzea eta egitura bera bateratzea.

Horregatik, Beasaingo Udalak euskararen erabilera plana ebaluatzeko metodo moduan, aipatutako ziurtagiria lortzeko interesa azaldu du, eta horretarako euskararen erabileraren egoera ebaluatuko dute kanpoko eragileek.

OINARRI JURIDIKOAK

162/2017 DEKRETUA, maiatzaren 30ekoa, Bikain Euskararen Kalitate Ziurtagiria arautzen duena.

Ondorioz, BIKAIN Ziurtagiria ematea Eusko Jaurlaritzako HPSren ardura denez, Antolakuntza batzordeak ondorengo erabaki proposamena egiten dio Udalaren Osoko Bilkurari:

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika Sailburuordetzari eskatzea Beasaingo Udalaren ebaluazioa egitea BIKAIN Euskararen Kalitate Ziurtagiria lortzeko."

ciudadanía y lengua de trabajo. Asimismo la implantación de criterios de uso de las lenguas oficiales

4. *2008-2012. Se pretende que el euskara sea una lengua de trabajo integral, como lengua de servicio a la ciudadanía, lengua relacional con el resto de las administraciones y lengua de trabajo en el propio Ayuntamiento.*
5. *2014-2017. El objetivo principal de dicho periodo es garantizar y dar una respuesta adecuada a los requerimientos lingüísticos de los ciudadanos. Y para ello, se han incluído cláusulas lingüísticas en los contratos de prestación de servicios a los ciudadanos y cada departamento del Ayuntamiento efectuará la gestión del idioma de su departamento.*

Por otro lado, la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco (VPL) tiene como objetivo alinear la evaluación de los planes de uso del euskara a través del Certificado BIKAIN, que ha pasado de ser un certificado dirigido al ámbito socioeconómico, a serlo también para las administraciones públicas.

Es por ello, que el Ayuntamiento está interesado en obtener el mencionado certificado como método para efectuar la evaluación del Plan de Uso del Euskara, precisando para ello la realización de una evaluación del estado del Ayuntamiento en ese ámbito, por agentes externos.

FUNDAMENTOS JURIDICOS

DECRETO 162/2017, de 30 de mayo, por el que se regula el Certificado de Calidad en la Gestión Lingüística Bikain.

En consecuencia, dado que compete a la VPL del Gobierno Vasco otorgar el Certificado BIKAIN, la comisión de Organización somete a la consideración del Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

Solicitar a la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco que realice la evaluación del Ayuntamiento de Beasain para obtener el Certificado de Calidad en la gestión lingüística- BIKAIN. "

Hitz egiteko txanda eman ondoren iritzi hauek

En el turno de intervenciones han formulado las

azaldu dira:

Garbiñe Zurutuza andreak (Beasaingo EH BILDU): “Bai Euskarari ziurtagiria 2000. urtean sortu zen, hizkuntza eskubideak bermatzearekin batera hizkuntza normalizazioan baliabide bat gehiago izateko. Kontseiluak sustatu zuen baliabide hori urteetan, erakunde, elkarte eta herritarren artean inplantazio sakona jaso du, hedapen handia eta komunitario soziolinguistikoaren aldetik merezitako aitortza. 2000. urtean Bai Euskarari ziurtagiria sortu ondoren, Bikain ziurtagiria sortu zen. Ordutik hona, hizkuntzaren kalitatea eta erabilera neurtzen duten bi baliabide izan ditugu batera. Bi erakunde ezberdinek kudeatuta, hizkuntza komunitate bakarrarentzat. Bata zein bestea arlo sozio ekonomiko eragileei zuzenduak izan dira, hasiera hasieratik: enpresa, merkataritza eta ostalaritza mundura. Bi ziurtagirien arteko konparaketa batzuk egin ditugu. Bai Euskarari ziurtagiria, gizarte eragile Kontseiluak sortu zuen. Bikain ziurtagiria, ordea, Eusko Jaurlaritzak, EAJk, Bai ziurtagiria, euskal herri mailakoa da eta Bikain ziurtagiria, berriz EAEkoa. Datu batzuk emate arren, iaz Bai Euskarari ziurtadunek 1350 ziren eta Bikain ziurtagiridunak, EAEan, 188. Beraz, alde handia. Bai Euskarari ziurtagiria eskuratzeko, azterketa sakonaz gain urteroko helburuak eta hobekuntza prozesu mailakatua dakar. Bikain ziurtagiria, ordea, uneko argazki bat baino ez da. Inongo jarraipenik gabekoa. Bai Euskarari ziurtagiria lortzeko, ordiandu egin behar da, 85 € inguru enpresak eta enpresak dituen langile bakoitzeko, 13,50 €. Bikain ziurtagiria, berriz, doakoa da, HPSek ordaintzen bait du, alegia, Eusko Jaurlaritzak eta gainera baliabideak jartzea eskatzen du, hau da, erakunde publikoak langile bat edo bi jarri behar ditu, azterketa hori egiteko. EH BILDUren iritziz, Bikain ziurtagiriarekin gertatzen ari dena da, prozesuen ebaluaziorako erreminta den neurrian, jarraipena egiteko bitartekorik ez duela eskaintzen, alegia, Beasaingo kasuan Udalak aurreikusi beharko lituzke zer nolako baliabide eta bitartekoak ezartzen dituen, ebaluazio eta jarraipen hori egiteko eta are garrantzitsuagoa dena, hizkuntza kalitateari eusteko. Euskara atalari buruz ari gara hizketan. EH BILDUrentzat lehentasunezko gaia. Beraz, uste dugu hizkuntzaren eta euskararen kudeaketa, soberan dela garrantzitsua, udal zigiluaren aldeko apustua egiteko. Udal gobernutik ez zaigu azaldu zein baliabide jarriko diren Bikain ziurtagiria lortzeko. Zer nola egingo

siguientes opiniones:

La Sra. Garbiñe Zurutuza (Beasaingo EH BILDU): “El Certificado Bai Euskarari se creó en el año 2000, con el objetivo de garantizar los derechos lingüísticos, además de aportar una herramienta más en la normalización del euskara. Dicho certificado lo ha gestionado Kontseilua durante años y ha calado hondo en instituciones, asociaciones y ciudadanos. Se ha extendido mucho y ha obtenido un merecido reconocimiento del trabajo realizado por parte de la comunidad sociolingüística.
El año 2000, después de la creación del certificado Bai Euskarari, se creó el certificado Bikain. Desde entonces, hemos tenido dos recursos distintos para medir la calidad y el uso del euskara, gestionados por dos instituciones diferentes, para una misma comunidad lingüística. Tanto uno como el otro, desde el comienzo están dirigidos a los agentes del ámbito socioeconómico: empresas, comercio y hostelería. Hemos realizado una comparativa entre los dos certificados. El certificado Bai Euskarari lo creó la plataforma de asociaciones Kontseilua. El certificado Bikain, por el contrario, el Gobierno Vasco, el PNV. El certificado Bai Euskarari abarca toda Euskal Herria y Bikain se limita a la CAPV. Por aportar unos datos, el año pasado los organismos que poseían el certificado Bai Euskarari eran 1350 y los que poseían Bikain 188. Hay una gran diferencia. Para lograr el Bai Euskarari además de un profundo estudio se fijan los objetivos anuales y un proceso de mejora. El certificado Bikain, por el contrario, no es más que una fotografía del momento, sin ningún seguimiento. Para lograr el Bai Euskarari la empresa tiene que pagar 85 € mas 13,50 € por cada trabajador. El certificado Bikain es gratuito, ya que lo paga la VPL, es decir el Gobierno Vasco, y además pide que cada empresa aporte uno o dos trabajadores, para realizar dicho estudio. En opinión de EH BILDU, el certificado Bikain, tratándose de una herramienta de evaluación de los procesos, no ofrece medios para el seguimiento, es decir, en el caso de Beasain, el Ayuntamiento debería prever qué medios aporta para realizar la evaluación y el seguimiento, y lo que es más importante, para mantener la calidad del euskara. Estamos hablando del departamento de euskara. Un asunto prioritario para EH BILDU. Por lo tanto, pensamos que el tema de la gestión del euskara es sobradamente importante como para apostar

den. Bestetik, gure ustez, dauden baliabideak edo euskarriak batu eta koordinatu behar direla ere uste dugu. Horregatik kontrako bozka emango dugu, ez bait zaigu serioa iruditzen marka bat hona ekartzea, aurretik eta ondoren egin beharreko lanak, aurreikuspen eta prebisioen aktibazioa jakin gabe.

Horrezaz gain esan nahi dugu, gai hau asteleheneko Antolakuntza batzordean jorratu zela, bertara euskarako teknikaria joan zela eta ez dugula ulertzen zergatik Antolakuntzako batzordean honetaz hitz egin zen, berez euskara herritarren batzordean baldin badago. Agian, antolakuntza berri hau dela eta planteatu duzue aldaketaren bat eta euskara Antolakuntza pasatu duzue eta gu ez gara enteratu. Hori galdera modura luzatzen dut, ez dugulako ulertzen."

Alkate jaunak (EAJ-PNV: "Berriro esango dut, bukaeratik hasita, Antolakuntza batzordetik pasa zela, batzorde honek hartzen dituelako zeharkako gaiak. Antolakuntza batzordetik pasa baino lehen Aholku batzordean onartutako puntu bat da. Bertan egin zen proposamena eta da Eusko Jaurlaritzari lan honetan hasteko. Noski, eskatzen du gehienen inplikazioa. Ez dugu sinesten kanpoko enpresa bati eman, lana egin, alde egin eta bertako inplikaziorik gabe, Bikain ziurtagiri horren egonkortasuna ere zalantzak jarri daiteke. Administrazio publiko batek beste administrazio publiko batentzat jartzen dituen baliabideak dira. Ez dut nik zalantzan jarriko, Bai Euskarari ziurtagiriak egin duen ekarpena. Gaur planteatzen denaren arabera esango nuke, batak ez duela bestearekin zer ikusirik. Berriro diot, administrazio publiko batek, hau da, Eusko Jaurlaritzak, eta ez EAJk esan den bezala, jartzen ditu baliabideak. Eragile asko daude, tartean alderdi sozialista eta zer esanik ez, abertzale munduan mugitu den jendea, dago aholku batzordean eta aholku batzorde horretatik sortutako proposamena da guk hona ekartzen duguna, hau da, euskararen inguruan eragile ugarik egindakoa. Ez zait iruditzen bata bestearen aurka jardun behar dutenik, baina …Gure ustetan Bikain ziurtagiri honek Udalari, batez ere lanerako ohiturak ekarri dio eta bere burua neurtzeko hartuko dituen egituraketa txertatzea."

Garbiñe Zurutuza andreak (Beasaingo EH BILDU): "Bi gauza bakarrik. Antolakuntza batzordean gai hau jorratzea, zehar lerroa

por la obtención del certificado. Desde el gobierno municipal no se nos ha notificado qué medios se van a aportar para ello. Cómo se va a hacer. Por otro lado, en nuestra opinión, se deben sumar y coordinar los recursos existentes. Por ello votaremos en contra, ya que no nos parece serio que se nos presente una marca, sin conocer que previsiones hay tanto para las trabajos previos o posteriores.
Además de ello, queremos decir que la técnico acudió a la comisión de Organización donde se trató el asunto y no entendemos porque se trató este tema en la Comisión de Organización, ya que euskara pertenece a la comisión de Ciudadanía. Tal vez, en la nueva organización habéis realizado algún cambio y habéis pasado Euskara a Organización y nosotros no nos hemos enterado. Lo formulo como pregunta, porque no lo entendemos."

El Sr. Alcalde (EAJ-PNV): "Lo volveré a decir empezando desde el final: se trató en la comisión de Organización porque en él se tratan los temas transversales. Antes de tratarlo en la comisión de Organización se trató como punto en la reunión del Consejo Asesor. En él se propuso solicitar al Gobierno Vasco la evaluación. Por supuesto, exige la implicación de la mayoría. No creemos en los trabajos que realiza una empresa de fuera, que luego se marcha y no hay implicación de los de dentro. Se puede poner en duda la estabilidad del certificado Bikain. Son recursos de una administración pública que se ponen al servicio de otra administración pública. Yo no voy a poner en duda la aportación del certicado Bai Euskarari. En lo referente a lo que se plantea hoy, yo diría que una cosa no tiene que ver con la otra. Repito, es una administración pública, es decir los recursos son del Gobierno Vasco, y no del PNV como has dicho. En el Consejo Asesor hay muchos agentes, entre ellos el Partido Socialista y gente del mundo abertzale, y esta propuesta viene de ese Consejo Asesor, es decir, una propuesta de varios agentes del euskara. No creo que uno deba ir en contra del otro, pero… En nuestra opinión, el certificado Bikain aportará al Ayuntamiento sobre todo habitos de trabajo y la implantación de una estructura para su autoevaluación."

La Sra. Garbiñe Zurutuza (Beasaingo EH BILDU): "Dos cosas solamente. ¿Qué este tema se ha tratado en la comisión de Organización por ser

delako?. Beno. Logikoa iruditzen zait, baina eskertuko genuke hemendik aurrera, horrelako gaiak, hau da, zehar lerroak direnak, bi lekutan jorratzea, ez bakarrik Antolakuntzan. Gu euskara arlotik gatoz, euskara arloa ere sustatzen dugu Herritarren batzordean eta gustatuko litzaikuge hemendik aurrera gauzak horrela egitea. Beste gaiekin, migrazioa, hezkuntza etab. berdina eskatu genuen. Zuk esaten duzunarekin, ados nago. Guri ez dagokigu zenbait gauza. Euskara Aholku batzordea aipatu duzu, ezker abertzalea, beno.., jakin dezazun azkeneko legealdian, Euskara Aholku batzordea EH BILDUk, berari zegokion ordezkaritza, Kontseilari eman ziola gai hau jorratzeko."

Alkate jaunak (EAJ-PNV: "Euskal abertzale ingurua esan dut. Horrekin esan nahi dudana da, hor dauden eragileak ez direla Eusko Jaurlaritza eta EAJ. Eragile zabalagoa da."

Garbiñe Zurutuza andreak (Beasaingo EH BILDU): "Bai, baina Eusko Jaurlaritzaren buru zein den badakigu: EAJ".

Alkate jaunak (EAJ-PNV): "Zuek ez zaudete, ez?".

Garbiñe Zurutuza andreak (Beasaingo EH BILDU): "Ni ez naiz esaten ari beraiek ez daudenik."

Alkate jaunak (EAJ-PNV): "Baina iruditzen zait, Aholku batzordea osatzen dutenek lan izugarria egiten dutela. Zuk badakizu ondo asko, baita hemen ere, eragile ezberdinek eta pentsaera ezberdinek elkartzen direla horrelako mahaietan. Esan duzu Antolakuntza batzordetik pasatu dela gai hau. Berriro esango dut, baita Aholku batzordetik ere eta Aholku batzorde horretan EH BILDUk presentzia badu."

Aitor Martin Urteaga jaunak (EH BILDU): "batzordean zerbait adostu bazen gutxi da. Informazioa eman zen. Han esandakoarekin gu ados gaude, baina ez du oroimenik Bikain ziurtagiriaz hitz egin zenik. Akta begiratuko dugu, baina…"

Alkate jaunak (EAJ-PNV): "Horrelakoak esandakoan, zorroztasun gehiago eskatuko nizueke. Bikain ziurtagiria hemen onartzea, Aholku Batzordearen proposamena da. Lau

transversal? Bueno. Me parece lógico, pero agradeceríamos que en adelante este tipo de temas, es decir, las que son transversales se traten en ambas comisiones, no solamente en Organización. Nosotros venimos del ámbito del euskara, y en la comisión de Ciudadanía también fomentamos el euskara y nos gustaría que en adelante las cosas se hagan de esa manera. Con otros temas, como la migración, la educación etc. pedimos lo mismo. Estoy de acuerdo con lo que dices. Algunas cosas no nos competen. Has mencionado el Consejo Asesor, la izquierda abertzale, bueno… durante la última legislatura EH BILDU cedió a Kontseilua la representación que le correspondía en el Consejo Asesor, para trabajar sobre esto."

El Sr. Alcalde (EAJ-PNV): "He dicho entorno abertzale. Lo que quiero decir con ello es que los agentes que lo componen no son el Gobierno Vasco y el PNV. Es más amplio."

La Sra. Garbiñe Zurutuza (Beasaingo EH BILDU): "Si, pero ya sabemos quien está a la cabeza del Gobierno Vasco: PNV"

El Sr. Alcalde (EAJ-PNV): ¿Vosotros no estáis, no?

La Sra. Garbiñe Zurutuza (Beasaingo EH BILDU): "Yo no estoy diciendo que ellos no estén."

El Sr. Alcalde (EAJ-PNV): "Pero me parece que los miembros del Consejo Asesor realizan una gran labor. Tu sabes muy bien, que tal y como sucede aquí, en este tipo de mesas se reúnen distintos agentes y con diferentes opiniones. Has dicho que este tema se ha tratado en la comisión de Organización. Repito que también se ha tratado en el Consejo Asesor y EH BILDU está presente en dicho Consejo Asesor."

El Sr. Aitor Martin Urteaga (EH BILDU): "En la comisión no se acordó gran cosa. Se informó. Nosotros estamos de acuerdo con lo que se dijo allí. Pero no recuerdo que en él se hablara del certificado Bikain. Miraremos el acta, pero…"

El Sr. Alcalde (EAJ-PNV): "Cuando habláis así os pediría mayor rigor. El que hoy estemos aprobando la solicitud de Bikain es una propuesta del Consejo Asesor. El certificado Bikain es la

urteko egitasmoan esan ziren ekintza guztietako lehenengo puntua da Bikain ziurtagiria."

Gaia behar adina eztabaidatu ondoren, bozketa egin da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 9 (EAJ-PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)
Aurkako botoak: 6 (Beasaingo EH BILDU)
Abstentzioak: 0

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

6.- ORDEZKARIEN ZENTSOA. Gipuzkoako Foru Aldundiko legezko ordezkarien erroldan jasotako datuen kontsulta egin ahal izateko hitzarmenaren D-7 eranskina sinatzeko erabaki proposamena.

Alkate jaunak ezagutzera eman du, Antolakuntza batzordeko proposamena:

"*AURREKARIAK*

2006ko martxoaren 15eko datarekin, Beasaingo Udalak eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Fiskalitaterako eta Finantzetarako Departamentuaren artean, zerga informazioa emateko lankidetza hitzarmena sinatu zuen.

Ogasun eta Finantza Departamentuak udalek GFAk dituen legezko ordezkarien erroldako datuetara sarbidea ahalbidetzeko hitzarmenaren eranskina onartu du.

Ildo horretan, martxoaren 24ko 162/2017 Foru Aginduaren bitartez legezko ordezkarien errolda arautzen zuen Foru Agindua aldatu da errolda hori Gipuzkoako udalek erabiltzeko aukera izan dezaten.

Horretarako, aipatutako Foru Aginduak, Ogasun eta Finantza Departamentuak eta Gipuzkoako lurralde historikoko udalek informazioa elkarri lagatzeko lankidetza hitzarmenaren eranskin berri bat onartzen du, hain zuzen, D-7 eranskina "Gipuzkoako Foru Aldundiko legezko ordezkarien erroldan jasotako datuen kontsulta" izenekoa.

primera de todas las acciones que contempla el plan de cuatro años."

Tras debatir el asunto suficientemente, se ha realizado la votación obteniéndose el siguiente resultado:

Votos a favor: 9 (EAJ-PNV, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak)
Votos en contra: 6 (Beasaingo EH BILDU)
Abstenciones: 0

En consecuencia, se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.

6.- CENSO DE REPRESENTANTES. Propuesta de acuerdo para la firma del anexo D-7 del convenio para la consulta de los datos obrantes en el censo de representación legal de la diputación foral de Gipuzkoa.

El Sr. Alcalde ha dado a conocer la propuesta de la Comisión de Organización:

"*ANTECEDENTES*

Con fecha 15 de marzo de 2006 el Ayuntamiento de Beasain suscribió el convenio de colaboración en materia de cesión de información tributaria con el Departamento para la Fiscalidad y las Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Hacienda Foral aprueba el anexo al convenio que permite a los ayuntamientos acceder al censo de representantes legales de la DFG.

Mediante la Orden Foral 162/2017, de 24 de marzo, se ha modificado la Orden Foral que regula en censo de representantes legales de la DFG para posibilitar que los ayuntamientos de Gipuzkoa tengan la posibilidad de consultar dicho censo.

A tal efecto la citada Orden Foral aprueba un nuevo anexo al convenio de colaboración en materia de cesión recíproca de información entre el Departamento de Hacienda y Finanzas y los ayuntamientos del territorio histórico de Gipuzkoa, concretamente, el anexo D-7 "Consulta de los datos obrantes en el censo de representación legal de la Diputación Foral de Gipuzkoa"

Horren ondorioz, antolakuntza batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki proposamena egin dio:

ERABAKI DA

Lehenik.- *Beasaingo Udaleko Alkateari ahalmena ematea udalaren izenean D-7 "Gipuzkoako Foru Aldundiko legezko ordezkarien erroldan jasotako datuen kontsulta" izenekoa eranskina sinatzeko.*

Bigarren.- *Udal-erabakiaren ziurtagiria eta osatutako D-7 eranskina Ogasun eta Finantza Departamentuaren Idazkaritza Teknikoari posta elektronikoz igortzea.*"

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, aho batezko emaitza izan da.

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

En consecuencia la Comisión de Organización propone al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de acuerdo:

ACUERDO

Primero.- Facultar al Alcalde de Beasain para firmar en nombre del Ayuntamiento el anexo D-7 "Consulta de los datos obrantes en el censo de representación legal de la Diputación Foral de Gipuzkoa"

Segundo.- Se remitirá un certificado del acuerdo municipal y el anexo D-7 cumplimentado (sin firmar) a la Secretaría Técnica del Departamento de Hacienda y Finanzas."

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Tras realizar la votación el resultado ha sido por unanimidad.

En consecuencia, se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.

7.- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOAREN ETA BEASAINGO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, informazioaren, administrazioaren eta kudeaketa elektronikoaren esparruko zerbitzuak elkarri emateko. Onartzeko proposamena.

Alkate jaunak ezagutzera eman du, Antolakuntza batzordeko proposamena:

"AURREKARIAK

1.- *Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta Beasaingo Udalak, besteak beste, betebehar hauek dituzte: herritarrei kalitateko zerbitzuak esleitzea, baliabide publikoak eraginkortasunez esleitzen eta erabiltzen saiatzea eta administrazio-izapideak sinplifikatzea. Horrez gain, beste administrazio publiko batzuekin batera, helburu partekatuak lortzeko jarduten dutenean, parte-hartzearen,*

7.- CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ADMINISTRACIÓN DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO Y EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN para la prestación mutua de servicios de información, administración y gestión electrónica. Propuesta de aprobación.

El Sr. Alcalde ha informado la propuesta de la comisión de Organización:

"ANTECEDENTES

1. Tanto la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, como el Ayuntamiento de Beasain tienen entre sus obligaciones el ofrecimiento de unos servicios de calidad para la ciudadanía, la búsqueda de la eficiencia en la asignación y utilización de los recursos públicos y la simplificación en la tramitación administrativa, de conformidad con los principios de participación, objetividad, transparencia y

objektibotasunaren, gardentasunaren eta lankidetzaren printzipioak bete behar dituzte. Kasu zehatz honetan, EAEko Administrazioaren eta Tokiko Administrazioaren arteko elkarlana ezartzen da. Hala izan behar duela agintzen da lege hauetan: Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legea (1. eta 4. artikuluak) eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea (3. eta 140. artikuluak). Horretarako, 140.2 artikuluak ezartzen duenez, tokiko administrazioarekiko harremanak tokiko araubidearen oinarrizko legeen bitartez arautuko dira, III. tituluan araututa ez dauden gaietan.

Helburu horiek lortuko badira, ezinbestekoa da urriaren 1eko 40/2015 Legearen 144.1.e artikuluan zehazten den administrazio publikoen arteko lankidetza sendotzea, lankidetza-hitzarmenen alderdi sinatzaileek beren gain hartzen dituzten baldintzak eta konpromisoak ere kontuan hartuta, lege beraren 144.2 artikuluaren arabera. Zehatz-mehatz, informazioa elkarri trukatzeko sistemak eraiki behar dira, administrazio-prozeduran dokumentuak edo datuak ekarri behar ez izateko, urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan –Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen Legea– ezarrita dagoenarekin bat etorrita.

2.- Horretarako, beharrezkoa da administrazio elektronikoaren garapenean azkar eta eraginkortasunez aurrera egitea, honako bi lege hauek benetan betetzeko: urriaren 1eko 40/2015 Legea (administrazio publikoen araubide juridikoari eta funtzionamenduari dagokienez) eta

colaboración en la actuación con el resto de Administraciones Públicas para el logro de fines comunes; en este caso de la Administración Vasca y de la Administración Local; tal y como establecen los artículos 1 y 4 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y 3 y 140 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. Para ello, su artículo 140.2 dispone, para las relaciones con la Administración Local, que en lo no previsto en su Título III, se regirán por la legislación básica de régimen local.

Para conseguir estos objetivos es indispensable intensificar la cooperación interadministrativa entre las Administraciones Públicas prevista en el artículo 144.1.e) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, con las condiciones y compromisos que asumen las partes que suscriben los convenios de cooperación, según su artículo 144.2, y, en concreto, construir sistemas de intercambio de información entre ellas que eviten la necesidad de aportar documentos o datos en el procedimiento administrativo, conforme prevé el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

2. *A tal fin, es preciso avanzar con rapidez y eficacia en el desarrollo de la administración electrónica para dar efectivo cumplimiento tanto a la Ley 40/2015, de 1 de octubre, respecto al régimen jurídico y funcionamiento de las Administraciones Públicas, como a la*

urriaren 1eko 39/2015 Legea (14. artikuluan ezarritakoaren arabera, administrazio publiko guztiak behartuta daude harreman elektronikoak ezartzera edo ezartzen laguntzera). Hori dela-eta, ezinbestekoa da administrazio guztien eskura jarritako zerbitzu elektroniko batzuk lehenbailehen edukitzea, legez ezarritako betebeharra benetan betetzea lortu ahal dadin.

Administrazio Elektronikoari buruzko 21/2012 Dekretuan, otsailaren 21ekoan, ezarritakoaren arabera, datuak eta dokumentuak ez emateko eskubidea baliatzen laguntzeko, Administrazioak gainerako administrazio publikoekin hitzarmenak egitea sustatuko du, urriaren 1eko 40/2015 Legearen 155. artikuluan ezarritakoarekin bat. Erregelamendu horretako 68. artikuluan ezarrita dago hitzarmen horietan zenbait prozedura ezarriko direla, organo lagatzaileek ziurta dezaten ea aipatutako eskubidea erabili den, sarbide-eskaeren xede izan diren datu edo dokumentuei dagokienez.

Era berean, eta Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeek estatu- eta foru-administrazioekin izenpetutako hitzarmenen bidez formalizatutako zerbitzuetan, eta geroago erabakitzen direnetan parte har dezaten, beharrezkoa da mekanismo egoki bat jartzea, aipatutako toki-erakundeek aipatutako hitzarmenak erraz balia ditzaten, baina, edonola ere, zerbitzu bakoitzean erabiltzaileari ezarritako betebeharrak beti beteko direla bermatzen duen prozedura baten bidez.

39/2015, de 1 de octubre, que obliga a todas las Administraciones Públicas a posibilitar o implantar la relación electrónica, según los casos previstos en su artículo 14; lo que hace imprescindible contar ya con un conjunto de servicios electrónicos a disposición de todas las Administraciones, que habiliten el efectivo cumplimiento de la obligación legalmente establecida.

El Decreto 21/2012, de 21 de febrero, de Administración Electrónica, establece que para facilitar el ejercicio del derecho a no aportar datos y documentos, la Administración promoverá la celebración de convenios con las restantes Administraciones Públicas, según lo establecido en el artículo 155 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre. El artículo 68 de dicho reglamento prevé que en estos convenios se establecerán los procedimientos que permitan a los órganos cedentes comprobar el ejercicio del derecho respecto de los datos o documentos cuyo acceso hubiera sido solicitado.

Del mismo modo, y con la finalidad de que las Entidades Locales ubicadas en la Comunidad Autónoma del País Vasco sean partícipes de los servicios formalizados en los Convenios suscritos con las Administraciones Estatales y Forales, así como los que se acuerden en el futuro, es necesario establecer un mecanismo que posibilite, de forma sencilla, que dichas Entidades Locales puedan beneficiarse también de los citados Convenios a través de un procedimiento que garantice, en todo caso, el cumplimiento de las obligaciones establecidas en cada servicio para el

usuario.

OINARRI JURIDIKOAK

Aurrekarietan azaldutakoak

FUNDAMENTOS JURÍDICOS

Los formulados en los antecedentes.

Horren ondorioz, Antolakuntza batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki proposamena egiten dio:

A la vista de lo expuesto, la Comisión de Organización efectúa la siguiente propuesta al AYUNTAMIENTO PLENO:

ERABAKI DA

ACUERDO

***Lehenengoa**.- Beasaingo Udaleko Alkateari ahalmena ematea udalaren izenean Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioaren eta Beasaingo Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena, informazioaren, administrazioaren eta kudeaketa elektronikoaren esparruko zerbitzuak elkarri emateko.*

Primero.- Facultar al Alcalde de Beasain para firmar en nombre del Ayuntamiento el Convenio de colaboración entre la Administración de la Comunidad Aautónoma del País Vasco y el Ayuntamiento de Beasain para la prestación mutua de servicios de información, administración y gestión electrónica.

***Bigarren**.- Beasaingo Udaleko alkateari ahalmena eman administrazio elektronikoaren esparruko oinarrizko irtenbideak elkarri emateko Estatuko Administrazio Orokorrarekin 2017ko martxoaren 24an sinatutako lankidetza-hitzarmenari atxikitzea, lehenengo klausularen 2. atalean aurreikusitakoaren arabera.*

Segundo.- Facultar al Alcalde de Beasain la firma de solicitud adhesión del Ayuntamiento de Beasain, al Convenio de colaboración para la prestación mutua de soluciones básicas de administración electrónica suscrito el 24 de marzo de 2017 con la Administración General del Estado, de acuerdo con lo previsto en su cláusula primera.2.

***Hirugarren**.- Sinatutako atxikitze-protokoloa posta elektronikoz hauei bidaltzea:*

- *Gipuzkoako Foru Aldundia*
- *DACIMA*"

Tercero.- Remisión del convenio y el protocolo de adhesión a

- *Gipuzkoako Foru Aldundia*
- *DACIMA"*

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

En el turno de intervenciones los asistentes se han mostrado de acuerdo con la propuesta.

Bozketa eginda, aho batezko emaitza izan da.

Tras realizar la votación el resultado ha sido por unanimidad.

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

En consecuencia, se ha aprobado la propuesta con la mayoría absoluta.

8.- ALKATEAREN EBAZPENAK: 2017ko ekainaren 26tik uztailaren 15erarte emandako Ebazpenak.

8- RESOLUCIONES DE ALCALDÍA: Resoluciones dictadas desde el 26 de junio hasta el 15 de julio de 2017.

Ezagutzera eman dira, 2017ko ekainaren 26tik uztailaren 15erarte Alkate jaunak emandako Ebazpenak.

Se han dado a conocer las Resoluciones de Alcaldía dictadas desde el 26 de junio hasta el 15 de julio de 2017.

9.- ESKAERA ETA GALDERAK

Eskaera eta galderen atalean honelakoak aurkeztu dira:

USURBE ZINEA ETA UDAL AURREKONTUA

Garbiñe Zurutuza andreak (Beasaingo EH BILDU): "PNVko udal gobernuarekin negoziatu genituen 2017ko udal aurrekontuak eta EH BILDUren bozka abstentzioa izan zedin zenbait partida onartu zituen PNVk. Partida horietako bat Usurbe antzokiaren proiektua zen. EH BILDUtik uste dugu Usurbe antzokiak premiazkotasunez obra egitea behar duela eta hori bi arrazoiengatik: alde batetik, gaur egun antzokiak ez duelako betetzen larrialdietako plana eta sute bat izango balitz, orduan damutuko ginateke obra hau egin ez izana. Bestetik, irisgarritasun legea ere, ez duelako betetzen. Ezinduen batentzat antzokia ez dago behar bezala egokitua. Duela 20 urte, gobernuan zeundeten eta antzokiko obrak egin zenituzten, urte asko pasatu dira, baina hasiera hasieratik zenbat akats burutu ziren, hau da, solairu nagusian eserlekuak jartzeko modua ez zen ondo diseinatu, erdian pasilloa diseinatu zelako eta berez hori da toki egokiena ikuslearentzat, erdi erditik ikusten baita guztia. Bestalde, zenbait zutabe atzealdean jarritako eserlekuetatik ez da ezer ikusten, bigarren solairura igotzeko ez dago igogailurik eta ezindu batek ezin du igo, bigarren solairuan ere balkoi txikiko sistema bat eratu zen. Estetikoki oso polita baina bi albotan geratu ziren balkoietatik, ezker eskuin, ez da ezer ikusten. Bere garaian beste era batera diseinatu bazen, ikusle gehienontzat eserleku gehiago egongo lirateke, aforoa handituz. Gure ustez balkoia kendu eta erdiko diseinatu bat egitea izango litzateke bigarren solairurako. Gaurko plenoaren aurretik egin den gobernu batzordean onartu da, Goikus enpresasari Usurbe antzokia eta erakusketa aretoa ustiatzeko kontratua urte betez luzatzea, 2018ko azaro arte. Luzapen erabaki horretan adierazi da, 2018ko azarora bitarteko denboran, Udalak aretoak egokitzeko obrak egitea erabakiko balu eta 2017-2018 denboraldian hasi, Goikus enpresarekin adostuko litzatekeela obrak egiteko epea, programazioak kalte gutxien jasate aldera.

Duela 20 urte egindako hanka sartzea

9.- RUEGOS Y PREGUNTAS

En el apartado de ruegos y preguntas se han formulado las siguientes:

CINE USURBE Y PRESUPUESTO MUNICIPAL

La Sra. Garbiñe Zurutuza (Beasaingo EH BILDU): "Negociamos los presupuestos municipales del 2017 con el gobierno municipal del PNV y éste aceptó algunas partidas para que en la votación EH BILDU se abstuviera. Una de dichas partidas era el referente al proyecto de Usurbe antzokia. EH BILDU opina que Usurbe antzokia necesita urgentemente una obra por dos razones: por un lado, porque actualmente el teatro no cumple el plan de emergencia y si hubiera un incendio nos arrepentiríamos de no haber realizado la obra. Por otro lado, tampoco cumple la ley de accesibilidad. El teatro no está acondicionado para las personas con movilidad reducida. Hace 20 años estando en el gobierno, realizasteis las obras del teatro, han pasado muchos años, pero desde el comienzo se cometieron varios errores, por ejemplo no se diseñó bien la colocación de las butacas en el patio, ya que tiene un pasillo en la parte central, cuando este es el lugar que mejor visibilidad tiene, y por lo tanto el más adecuado para los espectadores. Por otro lado, algunas butacas están colocas detrás de los postes y no se ve nada, no hay ascensor para subir a la segunda planta, por lo que las personas con movilidad reducida no pueden acceder. Asimismo, en la segunda planta existen unos pequeños balcones muy bonitos estéticamente pero de los laterales no se ve nada. Si en su día se hubiera diseñado de otro modo, habría más butacas para los espectadores, y en consecuencia, mayor aforo. En nuestra opinión habría que eliminar los balcones y realizar otro diseño. En la reunión que ha celebrado la Junta de Gobierno Local antes de este Pleno se ha aprobado la prórroga por un año hasta noviembre de 2018 del contrato para la gestión del Usurbe antzokia y la sala de exposiciones. En dicho acuerdo de prorroga se ha dicho que si el Ayuntamiento decidiera realizar obras antes de noviembre de 2018, el Ayuntamiento acordaría el plazo de realización de las obras con Goikus, para que tuvieran la menor incidencia posible en la programación.

Para subsanar en lo posible la metedura de pata

konpontzeko eta gaur egungo larrialdi eta irisgarritasun planak betetzeko helburuarekin, EH BILDUren planteamendua zen obra hauen proiektua 2017an diseinatu eta 2018ko udaran obrak exekutatu. Herritarren batzordean gai hau plazaratu denean horrela egitea komentatzen genuen. Gure ez usterako astelehen honetan izan genuen herritarren batzordean, gai honen inguruan ez zitzaigun inolako azalpenik eman eta EH BILDUtik ditugun galdera eta kezkak mahai gainean jarri genituen eta kulturako teknikariak esan zigun berak obren inguruan ez zuela inolako informaziorik. PNVtik oposizioko alderdikoei 2017ko ekainean, e-mailez bidali zitzaigun plano eta aurrekontuak (anfiteatroa eta erakusketa gela) eta guk zegokion lekuan eskatu genuen uztaileko herritarren batzordean gaia lantzea. Asteleheneko batzordean PNVko zinegotziek ez zuten jakin gaur berriz egingo ditugun galderei erantzuten, hau da:

- Zer da e-mail honetan udal gobernutik bidali zitzaiguna?.
- Usurbe antzokian eta erakusketa aretoan irisgarritasun legea betetzeko bi espazioetan obra egitea derrigortzen gaitu legeak ala ez?.
- Horrelako proiektu batek, derrigorrez, memoria bat izan behar du eta bertan, proiektuaren helburuak eta zergatik antolatzen den proposatzen da. Memoria ez dugu jaso.
- Proiektua nork egin du?. Inork ez du sinatzen.
- Zein da proiektua egitearen kostua?.
- Proiektuan bi aurrekontu azaltzen dira. Alde batetik, zinearen eraldaketa (351.047,02 €). Bestetik, sotoko erakusketa aretoa, beste proiekzio gela batetan bihurtzea (296.886,17 €). Ez dugu ulertzen PNVk zer planteatzen duen.
- Planoak eta aurrekontua aztertu ditugu eta aldaketa, gallineroa deitzen zaion tokian egitea bakarrik proposatzen da, ez?.
- Azaleraz gaur egungoa baino handiagoa izango da, baina aurrekontuaren arabera , 16 eserleku berri gehituko lirateke, alboetan banatuta, 8 ezkerrean eta beste 8 eskuinean. Ez dugu uste inork hortik zinea ikusi nahiko duenik.
- Gure kezka nagusia da 351.207,62 €, 16 eserleku gehiago izateko?.
- Ez da beste ezer aldatu behar beheko solairuan?.

de hace 20 años, y cumplir de esta manera, los planes de emergencia y accesibilidad, EH BILDU planteaba realizar el diseño del proyecto en 2017 y realizar la obra en verano de 2018. Cuando en la comisión de Ciudadanía se trató este asunto así lo planteamos. Para nuestra sorpresa en la comisión de Ciudadanía de este lunes no se nos dio ninguna explicación de este tema, y cuando desde EH BILDU expusimos nuestras preguntas y dudas, la técnico de cultura nos dijo que no tenía ninguna información referente a las obras. El PNV en junio de 2017 nos envió por e-mail los planos y el presupuesto a los partidos de la oposición (anfiteatro y sala de exposiciones) y nosotros pedimos donde corresponde que se tratara el asunto en la Comisión de Ciudadanía de julio. En la reunión del lunes los concejales del PNV no supieron responder a las preguntas que hoy volveremos a formular aquí. Es decir:

- ¿Qué es lo que nos envió en este e-mail el gobierno municipal?
- ¿Estamos obligados a realizar obras en el teatro y en la sala de exposiciones para el cumplimiento de la ley, o no?
- Un proyecto de este tipo requiere una memoria en el que consten los objetivos del proyecto y el motivo de la propuesta. No hemos recibido la memoria.
- ¿Quién ha elaborado el proyecto? No lo firma nadie.
- ¿Cuál es el coste del proyecto?
- En el proyecto figuran dos presupuestos. Por un lado, la modificación del cine (351.047,02 €). Por otro, convertir la sala de exposiciones del sótano en una nueva sala de proyecciones (296.886,17 €). No entendemos qué es lo que propone el PNV.
- Hemos estudiado los planos y el presupuesto y la modificación se plantea únicamente para la zona que llamamos gallinero, ¿no es así?
- La superficie será mayor a la actual, pero según el presupuesto se añadirán 16 nuevos asientos, distribuidos a ambos lados, 8 a la izquierda y 8 a la derecha. No creemos que nadie quiera ver una película desde ahí.
- Lo que más nos preocupa es que esos 16 asientos cuesten 351.207,62 €.
- ¿No se va a modificar nada más en la planta de abajo?

- Sotoko aretoari dagokionez, lehenbailehen bideratu beharrenekoa da irisgarritasuna. Gurpildun aulkian joan da ezin da erakusketa aretora iritsi eta hori legez aurkakoa da.
- EH BILDUtik zalantza asko ditugu eta PNVko udal gobernuari zalantza hauek argitzea eskatzen diogu. Ez dakigu antzokiak bigarren areto bat behar ote duen. Bigarren areto hori zinea ez den beste erabilera baterako egokitu nahi al duzue?. Erantzuna baiezkoa bada, zein erabilpenetarako?. Benetan beste erabilera bat ematea beharrezkoa da?. Hori neurtu duzue. Gaurko erakusketa aretoa ez da egokia, gure ustez. Beheko sotoan dago, ez du argiteria naturalik eta irisgarritasun legea ez du betetzen, baina zein erakusketa areto izango genuke baldin eta gaurko erakusketa areto bigarren zine sala bihurtuko balitz?. Erakusketa aretoa utziko genuke Beasaingo herria?.
- Helburua zein da, antzokia “multi zine” bihurtzea, aldi berean bi pelikula ezberdin eman ahal izateko?. Horren beharra erreala Beasainen badago?
- Beheko sala hitzaldietarako erabiliko da, baina hainbeste hitzaldi ba al dago, aurreikusitako gastua egitea justifikatzen duenik?.

Zalantza guzti hauekin nabarmen geratzen da, EH BILDUri azalpenak falta zaizkigula. Usurbe antzokia herriko azpiegitura kulturalen artan garrantzitsuenetariko bat izanik, ez al du merezi inolako proiektu egin aurretik guztiok esertzea eta helburuak denon artean adostea?. EH BILDUtik herritarrak eta alderdi politiko ezberdinetako ordezkarien iritziak bildu ahal izateko, parte hartze prozesu bat egin genezakeela iruditzen zaigu, denontzat aberasgarriagoa izango litzatekeelako lortuko genituzkeen emaitzak.”

- En lo referente a la sala del sótano, hay que solucionar cuanto antes la accesibilidad. No se puede acceder a la sala de exposiciones en silla de ruedas y eso es contrario a la ley.
- En EH BILDU tenemos muchas dudas y pedimos al Gobierno Municipal del PNV que nos los aclare. No sabemos si el teatro necesita una segunda sala. ¿Vais a acondicionar la segunda sala para otra actividad que no sea proyectar cine? Si la respuesta es afirmativa, ¿cuál será la actividad? ¿Es necesario darle otra utilidad? Lo habéis medido. En nuestra opinión, la sala actual no es adecuada. Está en el sótano, no tiene iluminación natural y no cumple con la legislación de accesibilidad. ¿Pero cuál sería la sala de exposiciones si convertimos la actual en una segunda sala de proyecciones? ¿Dejaríamos al pueblo de Beasain sin sala de exposiciones?
- ¿Cuál es el objetivo? ¿Convertir el teatro en un multicine, para poder proyectar dos películas simultáneamente? ¿Existe una necesidad real de esto en Beasain?
- La sala de abajo se utilizará para charlas, pero ¿hay tantas charlas como para justificar una inversión de este tipo?

Con todas estas dudas queda claro que EH BILDU necesita más explicaciones. Siendo el Usurbe Antzokia uno de los equipamientos culturales más importantes del pueblo, ¿No sería conveniente sentarnos y acordar entre todos los objetivos antes de realizar ningún proyecto? En EH BILDU nos parece que podríamos llevar a cabo un proceso de participación ciudadana para conocer las opiniones de los ciudadanos y los partidos políticos, ya que los resultados obtenidos serían más enriquecedores para todos.”

Alkate jaunak (EAJ-PNV: “Aurtengo aurrekontuak onartu ahal izateko, BILDU ren proposamena izan zen, 2017an proiektua egin eta 2018an exekutatu. Guk hirigintza sailean komentatu genuenean, zein arkitektok egin zezakeen horrelako azterlan bat, aipatu zitzaigun SAD zineak egin zituztenak, Trueba zinean egin zituztenak, etab. Bozeramaileen batzordean horrela planteatu genuen eta galdetu genuen ea eragozpenik zegoen horrelako zerbait egiteko.

El Sr. Alcalde (EAJ-PNV): “Para la aprobación de los presupuestos de este año, BILDU propuso que se elaborara el proyecto en el 2017 y se ejecutara la obra en el 2018. Cuando comentamos en la comisión de Urbanismo, qué arquitecto podría hacer un proyecto de este tipo, se nos dijo que los que habían realizado los cines SAD, el cine Trueba, etc. Así lo planteamos en la Junta de Portavoces y preguntamos si había inconvenientes para hacer algo así. Se planteó un

Eserleku gehitze bat egiteko ideia bat eman zuen eta hori eraman genuen bozeramaile batzordera eta erabaki zen ideia hori gehiago garatzea eta proiektu bat egitea. Guk helarazi genuena, ideia hori besterik ez da, Guk geok ere ez dakigu ideia hori izan behar duen ala ez. Bidalitakoa lantzeko dokumentua da. Zuk landu duzu, baina guk oraindik ere lantzeko dugu. Dokumentu hori ez herritar batzordetik baizik eta lurralde batzordetik pasatu beharko litzateke, behin proiektua definituta dagoenean. Erakusketa aretoarena planteatzen den ideietako bat da, baina esan genuen, arkitektoak berak, behekoa diseinatu zuenean, proiekzioa kaskarra ikusten zuela eta berak ez zuela aholkatzen. Hori da aurreratu dena. Hemen nahi dena da ideia batetik hasi, alderdi bakoitzari lantzeko eman, ahal bada plano eta guzti eta denbora egongo da, proposamena lurralde batzordetik pasatzeko. Orain iruditzen zait alderdi guztiak egin behar duguna dela, proposamena landu, jakin ahal izateko prezio horrek justifikatzen duen butaka gehikuntza hori. Aldi berean, beheko gelari zein erabilera eman nahi zaion, zeren eta non jarri behar dugu erakusketa aretoa?. Galdera ikur asko daude, baina lehendabizi bakoitzak bere etxean landu behar du. Berriro diot dokumentu hori, lanerako dokumentu bat besterik ez da. Beste ideia bat sortzen bada ez dago inolako oztoporik lantzeko eta beste arkitekto batekin egin behar bada, egingo dugu. Zentzu honetan aholkatzen digutena da, horretara dedikatzen den arkitekto batengana joateko. Ideia horrek ez badu ez buru eta ez ipurdi eta beste ideia bat proposatzen baduzue, garaian gaude. Uztailean gaude eta datorren urterako dirua aurreikusi beharko genuke, baldin eta zerbait egin nahi bada. Bestaldetik nik ikusten dudana da, larrialdiko plana eta irisgarritasuna bermatzearena. Obra handi hori egin edo ez, aurre egin beharreko zerbait dela iruditzen zait. Larrialdi plan hor dago eta urteak daramagu hor jartzen diren baldintzak bete beharrean eta irisgarritasun kontuak erakusketa aretoan ez dira berriak. Gure iruditzen zaigu aurten, hainbeste urte pasa ondoren merezi duela itxarotea ikusi arte zein erabaki hartzen den. Osotasunezko obra izan ezkero, hor sartu irisgarritasun eta larrialdietarako baldintzak. Aipatu duzu kontratua azarora arte kontratua luzatu izana. Kontratua azaroan hasi zen eta bukaera ere legez, hilabete horretan ematea dagokio, baina niretzat logikoagoa izango zen ikasturtea izatea. Kasu honetan azaroa baino lehen obrak egitea erabakiko balitz, beraiekin

aumento del número de asientos y eso es lo que presentamos en la Junta de Portavoces y se acordó desarrollar esa idea y elaborar un proyecto. Nosotros tampoco sabemos si tiene que ser así. Lo que se ha enviado no es más un documento sobre el que hay que trabajar. Tú lo has estudiado, pero nosotros todavía no lo hemos hecho. Este documento, una vez definido el proyecto, habría que tratarlo en la comisión de Territorio, y no en la comisión de Ciudadanía. Lo de la Sala de Exposiciones es una de las ideas que se plantea, pero dijimos, que cuando se diseñó la parte de abajo, el mismo arquitecto no lo aconsejaba ya que no se veía bien la proyección. Eso es lo que se ha adelantado. Queremos que se parta de una idea, aportar planos si es posible y dar un tiempo a los partidos para que lo estudien y habrá tiempo de pasarlo por la comisión de Territorio. Me parece que lo que tenemos que hacer ahora todos los partidos es estudiar la propuesta para conocer si el aumento de asientos justifica el precio. Asimismo, hay que decidir que utilidad queremos darle a la sala de abajo, porque ¿Dónde vamos a poner la sala de exposiciones? Hay muchas preguntas, pero primero cada uno lo tiene que analizar en casa. Repito que ese documento no es más un documento para trabajar sobre él. Si se plantea otra idea, no hay ningún problema para analizarlo, y si hay que hacerlo con otro arquitecto, lo haremos. En este sentido lo que nos aconsejan es que acudamos a un arquitecto que se dedique a estos temas. Si este planteamiento no tiene ni pies ni cabeza, y hacéis otro planteamiento, estamos a tiempo. Estamos en julio, y tendríamos que hacer una previsión de dinero para el año que viene, si es que se quiere hacer algo. Por otro lado, está el hecho de garantizar los planes de emergencia y de accesibilidad. Porque nos parece que hay que abordarlo, se realice o no esa gran obra. Llevamos años dándole vueltas al plan de emergencia, y los problemas de accesibilidad de la sala de exposiciones no son nuevos. En nuestra opinión, teniendo en cuenta todo el tiempo que llevamos con este asunto, merece la pena esperar hasta ver qué decisión se adopta. Si se realiza una obra global hay que incluir las condiciones de accesibilidad y emergencia. Has mencionado la prórroga del contrato hasta noviembre. El contrato se firmó en noviembre, por lo tanto, la finalización tiene que ser necesariamente dicho mes, pero en mi opinión sería más lógico que se adecuara al curso escolar. En este caso, si se decide realizar la obra

adostu beharko dugu nola egin. Orain gauza zen, luzatu edo ez. Iruditzen zaigu lan txukuna egiten ari direla eta gehi bat hori egitea proposatu da, baina horrek ez du obrekin zer ikusirik."

Eta tratatzeko besterik ezean, bilera zortziak hamar gutxiagotan amaitu da eta nik, idazkari naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.

antes de noviembre habrá que acordar con ellos como hacerlo. Ahora la cuestión es si se prorroga o no. Nos parece que están realizando un buen trabajo y se propone la prórroga de un año, pero eso no tiene nada que ver con las obras.

Y sin más asuntos que tratar, la sesión ha finalizado a las diecinueve horas y cincuenta minutos, de lo cual como Secretaria doy fe extendiéndose la presente acta.